

I : اصطلاحات في مجال العلوم الهندسية

للدكتور محمود فوزي حمد

قائمة مصطلحات الطرق

(فرنسي - انجليزي - عربي)

— A —

Accotement Shoulder	جانب	Arête Edge, ridge	حرف
Accotement stabilisé Hard shoulder	جانب مثبت	Argile Clay	غضار
Adhérence Gripping power	الإلتصاق ، الإلتحام	Armature Reinforcement	حديد التسليح
Adjuvant Additive	محلول مضاف	Arrachement Stripping	إقتلاع
Agregat Aggregate	مواد حصوية	Asphalte Asphalt	إسفلت
Alignement Straight	مستقيم ، استقامة	Assainissement ; drainage Drainage	صرف ، تجفيف
Angle de talus naturel Angle of repose	زاوية الاستقرار ، زاوية الانحدار الطبيعي	Assiètte Bed	الصحن
Antidérapant Antiskid	غير مزلق	Autoroute Motorway (Highway)	الطريق العريض
Aqueduc Aqueduc	مر مائي علوي	— B —	
		Balise Market post	شاخص ، شاخصة ، علامة
		Banquette Benching	كتف

Barrière Snow fence	حاجز	Coffrage Form work	تالاب
Bassin versant Catchment area	الحوض الساكب	Cohésion Cohesion	التماسك
Béton de ciment Cement concrete	بيتون اسمنتي	Compacité Compactness	الاكتناز
Bifurcation Y junction	مفرق	Compactage Compaction	الرص
Bitume Bitumen	بيتوم ، اسفلت	Concassage Crushing	تكسير
Bitume goudron Mixture of tar and bitumen	مزيغ من القطران والبيتوم	Contrainte Stress	الاجهاد
Bordure Kerb	اطروف (الجمع : اطريف)	Contrainte de cisaillement Shearing stress	اجهاد القص
Borne Guard post	حد الحماية	Cordon Windrow	حبل (شريط)
Broyage Granulating	طحن	Couche Layer	طبقة
Bulldozer Bulldozer	جرافة (بولدوزر)	Courbe Curve	منحنى
Buse Pipe	كوز ، تسطل	Courbe granulométrique Grading curve	منحنى التركيب (التدرج) الحبي
— C —		Criblage Screening	الفريسة
Caniveau Gutter, channel	تنبئة	Cure Curing	المعالجة (المداواة)
Caoutchouc Rubber	مطاط (كاوتشوك)	Cut-back Cut-back	كات باك ، الاسفلت الميع
Capacité Capacity	السعة	Cylindrage Rolling	الدحى
Carrefour Junction	مفرق	— D —	
Cassis Sudden sag	حصيرة ، منخفض	Dalle Slab	بلاطة
Chaussée Garrigeway	النوصة (القارعة)	Dallot Box drain	عبارة
Chemin Slabs	درب	Débit Run off	تدفق ، غزارة
Circulation Traffic	القوافل ، كثافة المرور	Déblai Cut, cutting	حفر

Décapage Stripping	إزالة (رفع)	Emprise Right of way	حرم الطريق
Déclivité Gradient	ميل	Emprunt Borrow pit	حفرة الاستعارة
Décoffrage Stripping	بك القالب	Emulsion Emulsion	المستحلب (أمولسيون)
Déflexion Deflection	الانعطاف	Emulsion de bitume Bitumen emulsion	مستحلب البيتوم
Déformation Strain	تغير (تحول)	Epaisseur Thickness	سمكة
Démolition Rubble	خرب (هدم)	Equivalent de sable Sand equivalent	معادل الرمل
Densité Density	كثافة	Essai triaxial Triaxial test	تجربة الضغط الثلاثي المحاور
Densité de circulation Traffic density	كثافة المرور	Essieu Axe	تغطية ، محور
Densité sèche Dry density	الكثافة الجافة	Excavation Excavation	الحفر
Dépassement Overtaking	التجاوز	— F —	
Dépôt Spoil tip	المستودع	Filler Filter	البودرة
Dévers Superelevation	زيادة الميل المرضاتي (التعليق)	Force portante Bearing	قوة التحميل
Distance d'arrêt Stopping distance	مسافة التوقف	Fossé Ditch	خندق
Distance de transport Lead, haul	مسافة النقل	Frayée Tracking	زقاق
Distance de visibilité Sight distance	مسافة الرؤية	Frottement interne Internal friction	احتكاك داخلي
Drain Drain	مصرف	Fruit d'un mur Batter of a well	ميل الجدار
Drainage ; assainissement Drainage	مصرف	— G —	
Ductilité Ductility	المطاوعة ، الليونة	Gonflement Swelling	انتفاخ
Durcissement Hardening	تصلب ، تقسية	Goudron Tar	قطران
— E —		Grader Grader	آلة تسوية رافعة (كرايدر)
Elargissement Widening	تعميش ، توسيع		

Granulet Aggregate	المواد الحصوية	Liant Binder	الرباط
Gravillons Chippings	حصى	Limite de liquidité Liquid limit	حد السيولة
— H —		Limite de plasticité Plastic limit	حد اللدونة ، الطاوامة
Hérisson Hand-pitching	بلوكاج	Limon Silt	فرين ، طمي
Humidité Moisture	الرطوبة	— M —	
— I —		Macadam à l'eau Waterbond macadam	تعبيد مكدام مائي
Indice de groupe Group index	ترينة (دلالة) المجموعة	Macadam per pénétration Grouted macadam	تعبيد مكدام مشرب
Indice de plasticité Plasticity index	ترينة اللدونة ، الليونة	Maille Mesh	شبكة
Indice portant de Californie California bearing ratio	ترينة التحميل	Malaxage Mixing	جبل ، خلط
Indice de vides Voids ratio	نسبة الفراغات	Maniabilité Workability	سهولة المعجن ، قابلية التشغيل
Infrastructure Subgrade	الطباق السفلى	Marque routière Road marking	علامة طريقية ، اشارة
— J —		Module de finesse Fineness modulus	عامل النعومة
Joint de construction Construction joint	ناصل الانشاء	Module de réaction Modulus of subgrade reaction	معامل رد فعل
Joint de dilatation Expansion joint	ناصل التمدد	Mortier Mortar	مونة
Joint longitudinal Longitudinal joint	ناصل طولاني	Mouvement des terres Earthmoving	حركة التربة
Joint de retrait Contraction joint	فاصلي التقلص ، الانتفاض	Mur de soutènement Retaining wall	جدار استنادي
Joint transversal Contraction joint	ناصل عرضي	N	
— L —		Niveleuse Grading machine	المسوية (آلة تسوية)
Laitance Laitance	الملاط (الروبة)	— O —	
Laitier (de haut fourneau) (Blast furnace) slag	خبث الأفران	Ondulation Corrugations	توججات

— P —

Parc de stationnement Parking place	ساحة وقوف السيارات
Passage inférieur Underpass	ممر سفلى
Passage à niveau Level crossing	تقاطع على مستوى واحد (تقاطع سطحي)
Passage supérieur Overpass	ممر علوى
Pavage Sett-paving	رصف ، تبيط
Pelle mécanique Digger mechanical	رئش آلى
Pénétration Penetration	الاختراق (التشرب)
Pente Downgrade	انحدار (ميل)
Piste cyclable Cycle track	(حارة) مسلك للدراجات
Plate-forme Plate-forme	مجال الطريق
Poids spécifique Gravity specific	الوزن النوعى
Priorité Right of way	حق الانفضلية
Prise Setting	التجميد
Profil en long Longitudinal	القطع الطولى
Profil en travers Cross-section	القطع العرضى
Profondeur Depth	عمق

— R —

Raccordement progressif Transition curve	الانتقال (المدرج)
Rampe Upgrade	مرتقى ، صعود

Rayon	نصف قطر
Radius	
Refus Oversize materials, reject	المرفوض
Regard Man hole	غرفة تفتيش
Remblai Embankment, fill	ردم ، إملاء
Remorque Trailer	مقطورة
Retrait Shrinkage	انكماش ، تقلص
Revêtement Surface	تغليف ، إكساء ، تغطية
Rigide Rigid	الرصيف الصلب (القاسى الحسىء)
Route Road	طريق
Route en terre Earth road	طريق ترابى
Rue Street	شارع
Rugosité Rugosity	خشونة

— S —

Ségrégation Segregation	التكسر بالاحتكاك
Signal lumineux Traffic signal	إشارة مرور ضوئية
Sol Soil	تربة
Sol ciment Soil, cement	تربة مثبتة بالاسمنت
Sol de fondation Subgrade	تربة الاساس
Sommet Crown	الذروة
Stabilisation Stabilization	تثبيت
Stabilisation mécanique Mechanical stabilisation	تثبيت آلى (الميكانيكى)

— T —

Tamis	منخل
Sieve	
Tapis	الطبقة السطحية ، السجادة السطحية
Surfacing	
Tassement	هبوط
Settlement	
Teneur en eau	نسبة كمية الماء
Water-Content	
Terrassements	أعمال ترابية
Earthwork	
Tout-venant de concassage	بقايا المتالع
Crusher run material	
Tracé en plan	التخطيط في الامتى
Alignment	
Trottoire	الرصيف
Footway	

— U —

Uni	إستواء
Evenness	

— V —

Vase	طين ، وحل
Mud	
Vides	الفراغات
Voids	
Viellissement	تقدم ، شيخوخة
Ageing	
Viscosité	لزوجة
Viscosity	
Vitesse de base	السرعة الاساسية (المعتدة في التصميم)
Design speed	
Voie de circulation	حارة المرور ، مسلك ، مر
Traffic	
Voirie	مصلحة ، إدارة الطرق
Road system	
Volume de circulation	حجم حركة السير
Traffic volume	